

**CONVENIO DE COOPERACION  
ENTRE EL  
BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY  
Y LA DIRECCION NACIONAL DE ADUANAS**

En Asunción, República del Paraguay a los 13 días del mes de diciembre del año dos mil siete, por una parte el *Banco Central del Paraguay*, representado por su Presidente, Germán Hugo Rojas Irigoyen, y por la otra, la *Dirección Nacional de Aduanas* representada por su Directora, Margarita Díaz de Vivar, han resuelto celebrar el presente Convenio de Cooperación, cuyo propósito es el de crear un marco institucional para el desarrollo de actividades de interés común en el área de las Estadísticas del Comercio Exterior del Paraguay, que facilite la realización de acciones de cooperación de diversa índole en el ámbito de sus respectivas competencias.

**DE LOS OBJETIVOS**

**Artículo Primero:**

Ambas Instituciones convienen en desarrollar trabajos y cooperar en emprendimientos conjuntos que favorezcan programas y actividades que tengan por objeto:

- I. Desarrollar, difundir y facilitar datos, estudios e informaciones sobre el comercio exterior.
- II. Promover proyectos conjuntos en áreas que se consideren de interés común, sin perjuicio de la acción individual e independiente de cada una de las instituciones.

**DE LA REPRESENTATIVIDAD**

**Artículo Segundo:**

Para el desarrollo de las actividades que se enmarcan en este convenio, el Banco Central del Paraguay designa como interlocutor al Departamento de Economía Internacional, dependiente de la Gerencia de Estudios Económicos; y la Dirección Nacional de Aduanas, a la Administración del Sistema Informático SOFIA.

**Artículo Tercero:**

Se reconoce al Banco Central del Paraguay como la institución encargada del proceso y difusión de datos estadísticos del Comercio Exterior (Importaciones y Exportaciones) del Paraguay, expresados en el *Anexo I* proveído por la Dirección Nacional de Aduanas.

**Artículo Cuarto:**

La Dirección Nacional de Aduanas es la responsable de la provisión de datos del Sistema Informático SOFIA para finalidades muy específicas, para las cuales el Banco Central del Paraguay no se puede comprometer.

**DE LAS ACTIVIDADES Y COMPROMISOS**

**Artículo Quinto:**

En virtud a este convenio, la Dirección Nacional de Aduanas, a través del Sistema Informático SOFIA, proveerá al Banco Central del Paraguay el acceso correspondiente, a través de la Red Metropolitana, a vistas de la base de datos



**CONVENIO DE COOPERACION  
ENTRE EL  
BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY  
Y LA DIRECCION NACIONAL DE ADUANAS**

de registro de operaciones de exportación e importación procesados en el Sistema Informático SOFIA de la Dirección Nacional de Aduanas.

**Artículo Sexto:**

El Banco Central del Paraguay se compromete a procesar los datos del Comercio Exterior registrados en el Sistema Informático SOFIA y proveer a la Dirección Nacional de Aduanas el acceso correspondiente, a través de la Red Metropolitana, a los resultados de dichos procesos.

**SEGURIDAD INFORMÁTICA**

**Artículo Séptimo:**

Los accesos a las respectivas bases de datos serán realizados a través de túneles VPN (Virtual Private Network) IPSEC, creados entre ambas instituciones en la Red Metropolitana, de conformidad a protocolos estándares de seguridad informática, por lo que el Banco Central del Paraguay se compromete a desarrollarlo en un plazo no mayor a seis meses a partir de la firma del presente convenio.

**Artículo Octavo:**

Los datos proveídos al Banco Central del Paraguay tienen garantizados la debida confidencialidad, establecida en los artículos 80 y 82 de la Ley N° 489/95 "Orgánica del Banco Central del Paraguay"

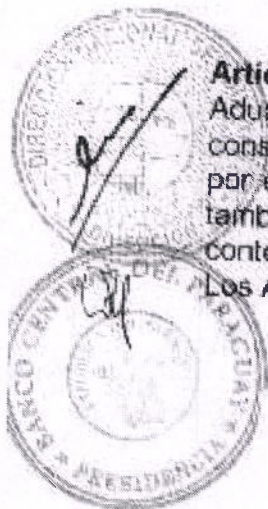
**Artículo Noveno:**

Ambas instituciones, se comprometen a efectuar los desarrollos informáticos necesarios para el cumplimiento de lo establecido en el presente convenio, (sentencias de consulta sql, wsdl, generación de archivos planos, túneles encriptados, entre otros), como también al asesoramiento mutuo en temas de sus respectivas competencias.

**DE LOS DATOS**

**Artículo Décimo:** los datos a ser proveídos por la Dirección Nacional de Aduanas al Banco Central del Paraguay, a través de sus aplicativos de consultas están contenidos en el Anexo I. Asimismo, los datos a ser proveídos por el Banco Central del Paraguay a la Dirección Nacional de Aduanas, como también los criterios utilizados para el procesamiento de los mismos, están contenidos en el Anexo II.

Los Anexos I y II, forman parte del presente convenio.





**CONVENIO DE COOPERACION  
ENTRE EL  
BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY  
Y LA DIRECCION NACIONAL DE ADUANAS**

**Artículo Décimo Primero:**

Cualquier otro dato adicional requerido por cualquiera de ambas instituciones y que no estén contemplados en el presente Convenio, será solicitado por escrito y proveído previa autorización, ya sea por la *Dirección Nacional de Aduanas* o por la Gerencia de Estudios Económicos del Banco Central del Paraguay.

**DE LAS CONTINGENCIAS**

**Artículo Décimo Segundo:**

En el caso que los accesos no estén disponibles por fuerza mayor, ambas instituciones deberán generar archivos planos y disponer una conexión para el retiro de los mismos, vía protocolo FTP, sobre el soporte de la Red Metropolitana, con uso de las direcciones IP apropiadas para el efecto, otorgadas y asignadas por la Dirección General de Informática y Comunicaciones (DGIC) del Ministerio de Hacienda.

Para la autenticación, se entregarán *usuarios/contraseñas* en sobre cerrado.

**Artículo Décimo Tercero:**

Los logs de acceso serán guardados para comprobación de acciones upload o download de los servicios establecidos.

El usuario de conexión podrá acceder a los archivos, cuya ubicación exacta y nomenclatura se define a continuación;

Usuario: Aduana01  
Carpeta: Comex\_py  
Servidor: BCP030

El presente convenio entrará en vigencia a partir del día de su firma.



*6.10.2011 - 2*  
**MARGARITA DÍAZ DE VIVAR**  
Directora  
Dirección Nacional de Aduanas



*German Rojas Irigoyen*  
**GERMAN ROJAS IRIGOYEN**  
Presidente  
Banco Central del Paraguay



**CONVENIO DE COOPERACION  
ENTRE EL  
BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY  
Y LA DIRECCION NACIONAL DE ADUANAS**

**ANEXO I**



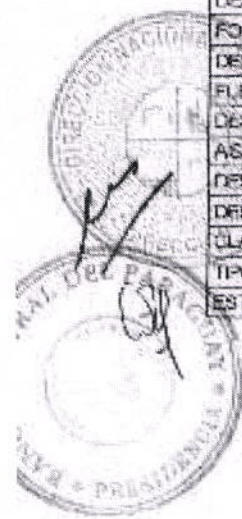
**CONVENIO DE COOPERACION  
ENTRE EL  
BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY  
Y LA DIRECCION NACIONAL DE ADUANAS**

Campos Accedidos a Centralnew por el BCP

| Declaracion Detallada |                 |
|-----------------------|-----------------|
| IDENT_EXTERNO         | Nro de Despacho |
| ANIO                  |                 |
| ADUANA                |                 |
| TIPO                  |                 |
| LETRA_CLAVE           |                 |
| FECHA_OFIC            |                 |
| FECHA_EMBAR           |                 |
| CANAL                 |                 |
| LUGAR_PROG            |                 |
| RUC_DESP              |                 |
| RUC_IMP               |                 |
| MPO_EXPO              |                 |
| DIVISA_FLETE          |                 |
| DIVISA_SEGURO         |                 |
| DIVISA_FOB            |                 |
| PESO_BULTOS           |                 |
| CANT_BULTOS           |                 |
| MONTO_FLETE           |                 |
| MONTO_SEGURO          |                 |
| MONTO_FOB             |                 |
| BASE_IMPON            |                 |
| FOB_DOLAR             |                 |
| TITULO                |                 |
| RUC_TRANSP            |                 |
| DESCRIPCION           |                 |
| SALIDA                |                 |
| CANCELA               |                 |
| VIA_TRANSP            |                 |
| CONCOMIENTO           |                 |
| MANIFESTO             |                 |
| COND_VENTA            |                 |
| PAIS_DESTINO          |                 |
| LUG_ADUANA            |                 |
| DES_DESTINACION       |                 |
| DES_DESINCHANTE       |                 |
| DES_MONEDA_FOB        |                 |
| FOB_DOLAR_B           |                 |
| DES_MONEDA_FLETE      |                 |
| FLE_DOLAR             |                 |
| DES_MONEDA_SEGURO     |                 |
| ASS_DOLAR             |                 |
| DES_MEDAVIA           |                 |
| DES_CONFACTURA        |                 |
| CLAVECIME             |                 |
| TIPO_TRANS            |                 |
| ESTALXI               |                 |

| Detalle Mercaderia |                 |
|--------------------|-----------------|
| IDENT_EXTERNO      | Nro de Despacho |
| NUMERO_ITEM        | Item            |
| PAIS_ORIGEN        |                 |
| UNI_DER_ESPEC      |                 |
| CAN_DER_ESPEC      |                 |
| COD_UNID_DEC       |                 |
| CAN_UNI_DEC        |                 |
| PESO_NETO          |                 |
| POS_NA_ADISA       |                 |
| MONTO_FOB_DOL      |                 |
| VALOR_UNIF         |                 |
| MONTO_FLETE        |                 |
| MONTO_FOB_DIV      |                 |
| FECHA_OFIC         |                 |
| PAIS_PROG          |                 |
| POSICION_ARA       |                 |
| MONTO_SEGURO       |                 |
| PESO_BRUTO         |                 |
| MERCADERIA         |                 |
| MONTO_AJ_DED       |                 |
| MONTO_AJ_INC       |                 |
| DES_PAIS_ORIGEN    |                 |
| DES_PAIS_DESTINO   |                 |
| DES_UNIDAD_ESP     |                 |
| DES_UNIDAD_DOL     |                 |
| FOB_DOLAR          |                 |
| ASS_DOLAR          |                 |
| FLE_DOLAR          |                 |
| VALOR_UNI_DOL      |                 |
| VAL_AJL_DED_DOL    |                 |
| VAL_AJL_INC_DOL    |                 |
| TIPO_TRANS         |                 |

| Tasa          |                 |
|---------------|-----------------|
| IDENT_EXTERNO | Nro de Despacho |
| NUMERO_ITEM   | Item            |
| COD_TASA      |                 |
| DESCRIPCION   |                 |
| PAG_GAR       |                 |
| MOT_GAR       |                 |
| MONTO         |                 |
| MONTO_BASE    |                 |
| COEF_APLIC    |                 |





**CONVENIO DE COOPERACION  
ENTRE EL  
BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY  
Y LA DIRECCION NACIONAL DE ADUANAS**

**ANEXO II**

- **CUADROS DE INFORMES**
- **CRITERIOS ESTADÍSTICOS**



**CONVENIO DE COOPERACION  
ENTRE EL  
BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY  
Y LA DIRECCION NACIONAL DE ADUANAS**

| Reportes              | Detalle  |
|-----------------------|--|
| Partida               | Partida Arancelaria, descripción, volumen en kilos y valor FOB en dólares  |
| Partida/Pais          | Partida Arancelaria, descripción, País de origen o destino, volumen en kilos y valor FOB en dólares                                      |
| Capítulo              | Sub agrupación de las partidas arancelarias, descripción, volumen en kilos y valor FOB en dólares  |
| Capítulo/Pais         | Sub agrupación de las partidas arancelarias, descripción, país, volumen en kilos y valor FOB en dólares                                  |
| Pais                  | Descripción, volumen en kilos y valor FOB en dólares   |
| Producto/sub producto | Sub agrupación de las partidas arancelarias, descripción, volumen en kilos y valor FOB en dólares  |
| Tipo                  | Partida arancelaria, descripción, volumen en kilos, valor FOB en dólares y deducciones   |
| Totales               | Totales en volumen en kilos y valor FOB en dólares   |
| Partida/Pais/CIF      | Partida Arancelaria, descripción, País de origen o destino, volumen en kilos, valor FOB en dólares, Flete en dólares y Seguro en dólares |

La totalidad de los Estados son procesados en forma mensual, trimestral, semestral y anual.

**Criterios utilizados para el tratamiento estadístico de comercio exterior.**

Los criterios utilizados por el Banco Central del Paraguay están comprendidos en el Manual de Compiladores de Naciones Unidas (Rev. 2), que en su *Capítulo II - Sistemas Comerciales*, establece lo siguiente:

**Párrafo 64. Territorio estadístico.** El objetivo de las estadísticas de comercio internacional de mercancías es registrar los bienes que entran en el territorio económico de un país o salen de él. En la práctica, lo que se registra son las corrientes de entrada y salida del territorio estadístico, que es el territorio respecto del cual se reúnen los datos.

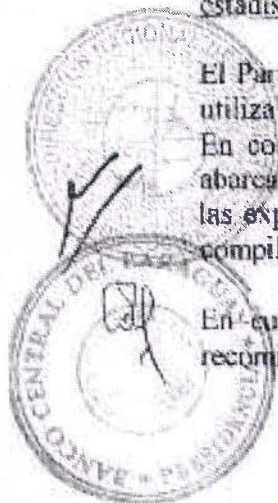
El territorio estadístico puede coincidir con el territorio económico de un país o con una parte del mismo. De eso depende que cuando el territorio estadístico de un país y su territorio económico no coinciden, las estadísticas de comercio internacional de mercancías no proporcionan un registro completo de las entradas y salidas de bienes.

**Párrafo 65. Los sistemas comerciales.** Hay dos sistemas comerciales de uso común mediante las cuales se recopilan las estadísticas de comercio internacional de mercancías: el Sistema Comercial General y el Sistema Comercial Especial

Naciones Unidas recomienda que los países utilicen el Sistema Comercial General y, adicionalmente, para los países que sigan aplicando el Sistema Comercial Especial, en algunas de sus definiciones, amplía o estricta que compilen o estimen por lo menos con periodicidad anual o trimestral, y con total apertura geográfica y de productos, las estadísticas sobre los flujos excluidos en cada caso.

El Paraguay utiliza el sistema general y como lo establece *Párrafo 66* este sistema se utiliza cuando el territorio estadístico de un país coincide con su territorio económico. En consecuencia, de acuerdo con el sistema de comercio general, las importaciones abarcan todos los bienes que entran en el territorio económico de un país compilador y las exportaciones abarcan todos los bienes que salen del territorio económico del país compilador.

En cuanto a la cobertura de los datos estadísticos de comercio, Naciones Unidas recomienda en el *Párrafo 14, Capítulo I Cobertura y Momento de Registro* lo siguiente:





**CONVENIO DE COOPERACION  
ENTRE EL  
BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY  
Y LA DIRECCION NACIONAL DE ADUANAS**

"Como directriz general, se recomienda que las estadísticas de comercio internacional de mercancías registren todos los bienes que se suman al acervo de recursos materiales de un país, o se restan de él, debido a los movimientos de entrada (importaciones) o de salida (exportaciones) de su territorio económico.

Los bienes que simplemente se transportan a través de un país (bienes en tránsito) o se admiten o retiran temporalmente de él (**excepto los bienes para su elaboración interna o en el exterior; véase el párrafo 28 infra**) no se suman ni se restan del acervo de recursos materiales de un país y por consiguiente no se incluyen en las estadísticas del comercio internacional de mercancías. En muchos casos, el territorio económico de un país coincide en gran medida con su territorio aduanero, que es el territorio en el que se aplica plenamente la legislación aduanera de un país."

**Párrafo 28. Bienes para elaboración.** Se trata de bienes enviados al extranjero o importados a un país para su elaboración, inclusive la elaboración por contrato. Por ejemplo, refinación de petróleo, elaboración de metal, montaje de vehículo o manufacturas de prendas de vestir. Estos bienes, así como los productos resultantes de dicha elaboración, deberán registrarse como importaciones y exportaciones de los países respectivos.

Sobre el punto, en la WEB de la Dirección Nacional de Aduanas se detallan los códigos de destinaciones de admisión temporaria, maquila y otros regímenes suspensivos.

- Para las Destinaciones de MAQUILA se tienen:

**MATERIA PRIMA E INSUMOS**

**IT02 - Importación Temporaria MAQUILA c/Transformación.**

Se utiliza para el Ingreso de Mercaderías (Materia Prima e Insumos), a ser Transformados, elaborados y Perfeccionados.

**EM01- Exportación MAQUILA.**

Se utiliza para la Salida (Exportación) de los Productos Resultantes o Transformados, cuyos ingresos se realizaron por IT02.

La DNA para la Nacionalización no tiene previsto hasta ahora ninguna destinación por el Sistema Informático SOFLA, hallándose en estudio para su implementación. La Nacionalización se realiza en forma tradicional-Interfase Manual, con autorización previa de la Autoridad competente.

**PARA MERCADERÍAS A SER REEXPORTADAS EN SU MISMO ESTADO**

**IT04 - Importación Temporaria s/Transformación c/Documento de Transporte**

Se utiliza para el Ingreso de Mercaderías a ser Re-exportadas en su mismo estado.

**EC02- Exportación a Consumo C/DIT sin Transformación.**

Se utiliza para la Salida (Re-exportación) de las Mercaderías ingresadas por IT04.



**CONVENIO DE COOPERACION  
ENTRE EL  
BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY  
Y LA DIRECCION NACIONAL DE ADUANAS**

**IC07 - Importación a Consumo de Imp. Temporal s/Transformación.**  
Se utiliza para la Nacionalización de las Mercaderías Ingresadas por IT04.

Obviamente, para este caso si la mercadería es nacionalizada, debe desestimarse el código **IT04 - Importación Temporal s/Transformación c/Documento de Transporte** de las estadísticas del Banco Central del Paraguay.

**PARA MERCADERÍAS SUJETAS A TRANSFORMACIÓN (Materia Prima e Insumos)**

**IT14 - Importación Temporal p/Transformación c/Documento de Transporte.**  
Se utiliza para el Ingreso de Mercaderías (Materia Prima e Insumos), a ser Transformados, elaborados y Perfeccionados.

**EC03 - Exportación a Consumo C/DIT con Transformación.**  
Se utiliza para la Salida (Exportación) de los Productos Resultantes o Transformados, cuyos ingresos se realizaron por IT14.

**IC08 - Importación a Consumo de Importación Temporal c/Transformación.**  
Se utiliza para la Nacionalización de las Mercaderías (Materia Prima e insumos), Ingresadas por IT14.

Si la mercadería es nacionalizada, debe desestimarse el código **IT14 - Importación Temporal p/Transformación c/Documento de Transporte** de las estadísticas del Banco Central del Paraguay.

**BIENES DE CAPITAL**

**IT03 - Importación Temporal MAQUILA s/Transformación.**  
Se utiliza para el Ingreso de Mercaderías a ser Re-exportadas en su mismo estado (Bienes de Capital).

**EM01 - Exportación MAQUILA.**  
Se utiliza también para la Salida (Re-exportación) de las Mercaderías ingresadas por IT03, conforme a las indicaciones.

Para la Nacionalización no se tiene previsto hasta ahora ninguna destinación, que se halla sujeto a estudio para su implementación.

La Nacionalización se realiza en forma tradicional-Interfase Manual, con autorización previa de la autoridad competente.

El Párrafo 30 del Manual de Compiladores de Naciones Unidas, referente a los bienes devueltos, establece que cuando un bien exportado se devuelve, debe incluirse como importación en el momento de su devolución. De igual manera, las mercancías



**CONVENIO DE COOPERACION  
ENTRE EL  
BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY  
Y LA DIRECCION NACIONAL DE ADUANAS**

importadas y ulteriormente devueltas deberán incluirse como reexportaciones también en el momento de su devolución. Además, las exportaciones e importaciones devueltas deberán registrarse por separado.

El **Párrafo 22** establece que los bienes, objeto de transacciones por cuenta del gobierno, se incluyen en las estadísticas de comercio exterior. Se incluyen en esta categoría los bienes para uso civil y militar que cruza la frontera como resultado, por ejemplo, de transacciones comerciales ordinarias de gobiernos, bienes incluidos en programas gubernamentales de ayuda extranjera y las reparaciones y restituciones de guerra.

El Banco Central del Paraguay considera, en el momento de la elaboración de las estadísticas de comercio exterior, los datos contenidos en los códigos **EXPO EXPORTACION DEFINITIVA (BEATRIZ)** e **IMPO IMPORTACION DEFINITIVA (BEATRIZ)**, que constituyen los despachos cargados en forma manual, siguiendo la normativa establecida en el **Sistema Comercial General**.

